

Análisis de enunciados interrogativos en el español en contacto con el otomí de San Ildefonso Tultepec.

Eva Patricia Velásquez Upegui
Universidad Autónoma de Querétaro

El estudio del español en la actualidad implica dar cuenta de las variedades lingüísticas en contextos diversos que permitan entender la lengua desde las condiciones sociales de su uso. En este sentido, resulta necesario describir las variedades del español en contacto y sus coincidencias y divergencias con otras variedades regionales, en la medida en que su estudio contribuye a la comprensión de la lengua en uso en los contextos actuales de multilingüismo como en el caso de México donde el español convive en contacto frecuente con lenguas originarias

El objetivo de esta comunicación es reconocer cuáles son los rasgos de la entonación del español en contacto con el otomí hablado en San Ildefonso Tultepec (Amealco, Querétaro), concretamente, en enunciados interrogativos absolutos y enunciados interrogativos pronominales. Esta variedad del español en contacto ha sido documentada en los niveles fonológico, morfosintáctico y léxico (Hekking, 1995; Hekking y Bakker, 2005), sin embargo, poco se ha explorado sobre aspectos suprasegmentales.

El trabajo se inscribe dentro del Modelo Métrico Autosegmental, dado que reconoce la independencia en el nivel tonal con respecto al segmental y tiene como objetivo la identificación de los elementos contrastivos y su combinación en el sistema entonativo, con base en relaciones de prominencia relativa y, en correspondencia, se siguen las consideraciones del sistema de transcripción *Sp-ToBI*, recuperadas de Estebas-Vilaplana y Prieto (2008), y Prieto y Roseano (2010). Este instrumento se basa en la diferenciación entre acentos tonales y acentos de juntura o tonos de frontera y constituye un tipo estandarizado de etiquetaje prosódico.

Los enunciados analizados se colectan a partir de una serie de imágenes y de un cuestionario de contextos, producidos por cuatro mujeres bilingües entre los 45 y 66 años de edad, con nivel de instrucción bajo y con el otomí como lengua materna. Las mediciones se realizan con ayuda del programa Praat (*version 6.0.55*), se establecen parámetros cuantitativos basados en el umbral perceptivo de 1.5 semitonos (Pamies, Fernández, Martínez, Ortega & Amorós, 2002). De igual manera, se presenta un análisis cualitativo basado en el trayecto de la curva tonal. Se toma como unidad de observación la F0 en las sílabas al inicio del enunciado, en el pretonema y en las sílabas que conforman el tonema.

A partir de un análisis previo (Velásquez-Upegui, en prensa) se encontró que los enunciados declarativos y los interrogativos absolutos presentaban un contorno prenuclear y nuclear bastante similar, se trata de un tono sostenido y constante (H*), que empieza a ascender en la sílaba nuclear (L+H*), con el pico en la misma sílaba desde donde finaliza con un movimiento descendente (L%) pero en el caso de los enunciados interrogativos, integra un cierre glotal al final de la emisión, posiblemente, como elemento diferenciador en relación con los enunciados declarativos. Lo que interesa en esta comunicación es analizar la distribución de este elemento segmental en los diferentes enunciados interrogativos absolutos,

dado que no se presenta en todos los casos, y reconocer si este elemento es igualmente productivo en los enunciados interrogativos pronominales, de modo que pueda considerarse como un aspecto característico en los enunciados interrogativos de esta variedad en contacto.

Bibliografía

Boersma, Paul y David Weenink (2013). Praat versión 6.0.55. Doing phonetics by computer. Institute of Phonetic Sciences, Univ. of Amsterdam. [http://www.fon.hum.uva.nl/praat/ Consultado Junio, 2019]

De la Mota, Carmen, Martín Butragueño, Pedro y Pilar Prieto (2010). “Mexican Spanish intonation”. P. Prieto y P. Roseano (eds). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Lincom Europa: München: 319-350.

Elordieta, Gorka (2003). "The Spanish intonation of speakers of a Basque pitch-accent dialect", *Catalan Journal of Linguistics*, 2: 67-95.

Estebas-Vilaplana, E., y Prieto, P. (2008). La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI. *Estudios de Fonética Experimental*, XVII, 263-283. Recuperado de <https://core.ac.uk/download/pdf/39111168.pdf>

Guerrero Galván, Alonso (2015). “Patrones tonales y acento en otomí”, E. Zendejas (ed). *Tono, acentos y estructuras métricas en lenguas mexicanas*. México: El Colegio de México: 235-260.

Hekking, Ewald y Dikk Bakker (2007). “Cambios lingüísticos en el Otomí y el español producto del contacto de lenguas en el estado de Querétaro”. *Universos. Revista de lenguas indígenas y universos culturales*, 4: 115-140.

Hekking, Ewald y Andrés de Jesús Severiano (1984). *Gramática otomí*. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.

Pamies Bertrán, A., Fernández Planas, A. M., Martínez Celadrán, E., Ortega Escandell, A., & Amorós Céspedes, M. . (2002). Umbrales tonales en español peninsular. En *Actas del II Congreso Nacional de Fonética Experimental* (pp. 272–278). Sevilla: Universidad de Sevilla.

Prieto, Pilar y Paolo Roseano (coords.) (2010). *Atlas interactivo de la entonación del español*. [http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/ Consultado Junio, 2019].

Palancar, Enrique (2009). *Gramática y textos del hñöñhö*. Otomí de San Ildefonso Tultelpec, Plaza y Valdés y Universidad Autónoma de Querétaro: Querétaro.

Velásquez Upegui, E.P. (En prensa). *Entonación del español en contacto con el otomí de San Ildefonso Tultepec; Enunciados declarativos e interrogativos absolutos*.